

УДК 801.541.2

**МОДЕЛИ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА  
КАК СРЕДСТВО ОТОБРАЖЕНИЯ ПРОБЛЕМНОЙ СИТУАЦИИ**

© 2017 г.

**В.Н. Шмелев, В.Я. Зыбцева**

Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, Н. Новгород

chomo@list.ru

*Поступила в редакцию 30.03.2016*

Даны классификация и описание типов функционально-семантических моделей современного английского языка, обозначающих проблемную ситуацию (ПС). Показано, что контекст одного, двух или трех предложений позволяет определить главные компоненты ПС. Предложена семантическая классификация ПС на основе их значения и способности быть управляемыми и решенными.

*Ключевые слова:* проблемная ситуация, моделирование, семантический анализ, языковая модель, классификация, структурные типы, маркер, порядок.

Одна из задач семантического анализа – выявить механизмы, позволяющие относительно ограниченному набору знаковых структур моделировать бесконечно сложные фрагменты реальности.

Известный разработчик математических моделей академик Н.Н. Моисеев пишет, что в различные периоды жизни людям приходилось подчиняться совокупности условий, ограничивающих активность их производственной или иной деятельности. Далее он говорит: «Эту подчинённость человека Природе, её естественному ходу событий в мире, который нас окружает, я называю необходимостью согласования (подчёркнуто нами. – В.Ш., В.З.) стратегии общества и стратегии Природы» [1].

Система языка всеми имеющимися в её распоряжении средствами стремится обозначить (смоделировать) все виды взаимодействия человека с природой, включая и его подчинённость природе. С точки зрения лингвистики удобнее говорить о необходимости согласования стратегии говорящего с окружением.

Выделим фрагмент реальности, в котором остро встаёт вопрос о нежелательных ограничениях действий человека. На основании данных, полученных из толковых словарей, находим, что указанному фрагменту реальности в английском языке соответствуют существительные: *problem, difficulty, trouble*, определяемые как *something doubtful, perplexing, something that needs solution or something taking time or effort to do, make or understand* [2].

Ситуацией называют «относительно обобщённое локализуемое во времени и пространстве кондиционально-смысловое значение взаимодействия» [3].

Проблемная ситуация определяется как задача (греч. *problema*), в которой обозначена

цель деятельности... требующая для своего достижения использования адекватных средств [4].

На основании имеющихся в литературе данных можно утверждать, что динамика системы языка в значительной мере обеспечивается идеями порядка. Концепты порядка и хаоса послужили основанием для семантического анализа разных языковых систем [5]. На вектор порядка сориентирована, например, проблемная ситуация, включающая отрицательную оценку состояния неопределённости: *No one likes to be confused* (N. Bennett).

Применительно к данной работе определим проблемную ситуацию как рассогласованность цели и ресурса в среде, ориентированной на вектор порядка.

Цель работы – выявить и описать функционально-семантические модели современного английского языка, констатирующие возникновение или наличие проблемной ситуации.

Материалом исследования послужили фрагменты высказываний объёмом в одно, два или три предложения, заимствованные из современной научной и художественной литературы.

Для обозначения языковой модели ПС введём сокращение ПС с оговоркой, что аббревиатура обозначает не ситуацию реальной действительности, а языковую модель. Ядром модели служат слова с «проблемным» значением (маркеры ПС), означающие препятствие, конфликт, столкновение, ограничение, отрицательную оценку (*crime, shortcoming, trouble, murder, fight, enemy, unjust, conflict, unemployment, to be forced* и т. д.). Отметим, что в ПС кроме локализуемого пространства реальности отражено внутриязыковое денотативное или сигнификативное пространство, позволяющее говорящему в каждом конкретном случае использовать весь потенциал выразительных средств языковой системы.

Возникновение ПС может быть представлено как:

событие – причина: But with the big game on in Vancouver tomorrow things are chock full (A. Haily);

необходимость изменений: The new technology carries with it a wide variety of problems that urgently need investigation (P. Strevens);

необходимость устранения недостатков: We recognize as our key problem the development of reliable testing techniques, for the subjective methods have generally been shown to vary from judge to judge and from time to time (B. Spolsky).

На наличие ПС указывает маркер. Маркером может быть любой член предложения. Например, в предложении: My legs ached (J. Walsh). маркером является сказуемое (формальный акт), значение которого определяется: To suffer dull, continued pain. Толкование suffer даст вариант: experience pain or difficulty.

Левое и правое окружение главного маркера ПС Problem представлено в материале исследования следующими лексико-синтаксическими моделями:

<u>He is</u> a problem	Problem <u>exist</u>
<u>They may be family problems</u>	The problem <u>is to</u>
<u>He has</u> a problem	The problem <u>is now</u>
<u>The sentences raise</u> a problem	The problem <u>becomes</u>
<u>The tendency creates</u> a problem	The problem <u>involves</u> the question
<u>We solve</u> the problem	The problem <u>arises when</u>
<u>They are faced with</u> a problem	The problem <u>goes even deeper</u>
	The problem <u>lies</u>
	The problem <u>can be solved</u>

Особыми элементами левого и правого окружения являются определения:

difficult problems	structure posing difficulty
minority problems	for students
family problems	

При отсутствии в атрибутивном словосочетании маркера Problem маркер ПС смещается в определение: lower-income homes trying time

Далее покажем более подробно способы выявления значений главного маркера методом сопоставления словарных дефиниций.

Рассмотрим 3 высказывания с общим значением недостатка денег:

1) I was worried a little about Margaret's new school uniform. I did not know how I was ever going to be able to afford it. (J. Walsh);

2) That was an added strain on the family budget. (J. Walsh);

3) Today's students suffer from money problems (НВ р. 8).

В примерах подчёркнуты маркеры ПС и наиболее близкие к ним по значению элементы контекста.

Словарные дефиниции позволяют уточнить значения элементов контекста:

- 1) (cannot) afford-have (no) sufficient means;
- 2) strain-any very taxing demand or strength, emotions;
- 3) suffer-experience pain or difficulty.

Как видно, цепочки синонимических пар приводят к значениям, близким к значению главного маркера difficulty-problem.

#### Структурные типы ПС

Структурная классификация ПС учитывает:

- 1) положение главного маркера;
- 2) общее значение ПС;
- 3) рассогласованность значений ПС;
- 4) наличие ресурса.

Соответственно выделены следующие структурные типы ПС:

1. Маркерные (по исходному положению главного маркера):

- a) Additional problems derive from the fact... (J. Cave);
- b) Family problems can come in all shapes and sizes at any time of your life (H. Bennett).

2. Лимитирующие ПС:

I must say she doesn't seem to have done much about it... She never makes any attempt to clean it properly. All she's done now is to walk round with a duster (J. Priestley).

3. Рассогласованные ПС. Они обладают свойством предикации в виде обусловленности двух действий.

If you review your notes merely once you are going to have a difficult time (K. Schneider).

4. Ресурсные ПС указывают на ресурс как способ решения задачи:

Often few quiet tips can reduce the problem (H. Bennett).

#### Семантические типы ПС

Большинство ПС в той или иной мере включают значения неопределённости. Данная категория представлена в системе языка понятиями неопределённого артикля, времён, местоимений. Эта категория проявляется в противопоставлении известного и неизвестного в теории актуального членения предложения. Неоднозначное понимание неопределённости даёт некоторым авторам основание считать, что семантика определённости/неопределённости не может быть доминирующим элементом общей ситуации и поэтому нельзя говорить о ситуации определённости/неопределённости.

Таблица 1

Тип ПС	Значение ПС		Способ решения проблемы	Результат
Неуправляемые ПС	1	Голод		
	2	Страх		
	3	Масса проблем		
	4	Крайняя нужда		
	5	Незнание		
	6	Невыполнимое желание		
	7	Общение с трудными людьми		
	8	Поиск		
	9	Сомнения		
	10	Дискомфорт обманутого ожидания		
Условно-управляемые ПС	1	Проблемы со здоровьем	Лечение	Достижение результата
	2	Нехватка денег	Работа	
	3	Недостаток знаний	Учёба	
	4	Недостаточное понимание	Настойчивость	
	5	Выполнимое желание	Использование ресурса	
	6	Трудности общения	Сотрудничество или доминирование	
	7	Проблема выбора	Принятие решения	
	8	Усложнение	Адаптация	
Управляемые ПС с общим значением	1	Трудность	Преодоление	Достижение результата
	2	Ограничение		
Управляемые ПС с конкретным значением	1	Необходимость контроля	Контроль	Норма
	2	Недостатки в работе	Исправление	
	3	Усталость	Отдых	
	4	Дефицит времени	Управление временем	Эффективность
Прагматические ПС	1	Желание быть понятым	Несогласие Ложь «во благо», недоговаривание	Достижение или недостижение цели
	2	Противодействие		
	3	Уход от проблемы		
	4	Желание скрыть информацию		
	5	Желание скрыть неудовлетворённость		

Стоит, видимо, признать, что «проблемности» – это цель в ситуации неопределённости. Степень неопределённости задаётся степенью соотносимости значения маркера ПС со значениями элементов контекста, моделирующими способы достижения цели. В связи с этим будем, например, отличать незнание от недостатка знаний.

По степени неопределённости ПС можно разделить на неуправляемые, условно-управляемые и управляемые. Особо выделен тип прагматических ПС, отражающих коммуникативную стратегию говорящего.

Семантические типы ПС показаны в таблице.

Далее представим примеры семантических типов ПС, указанных в таблице 1:

Неуправляемые ПС со значениями:

1. Голода:

Often I would stand in front of butcher's shop, aching to sink my teeth into a leg of lamb. Hunger was making a savage of me (J. Walsh).

2. Страх:

a) I was afraid of everything (J. Walsh);

b) His tongue had become quite parched from terror and he was unable to articulate a single word (R. Tressel).

3. Массы взаимосвязанных проблем:

It was a nightmare. We had to change trains three times... What with feeding the baby, changing her and attending to my little toddler, I had quite a time (J. Walsh).

4. Крайней нужды:

a) Our neighbors were the poorest of the poor (J. Walsh);

b) When a thing is as cold as charity, it can't get any colder (J. Walsh).

5. Незнания:

a) Our ignorance is still enormous. (C. Wilson);

b) Many young people are unaware of the challenges presented in school (H. Bennett);

c) We had never even heard of, let alone possessed, any sheets or pillow cases (J. Walsh);

d) It simply had not occurred to me that «underneath» ever needed cleaning (J. Walsh);

e) There was a life so different from what he knew it (D. Lowrance).

6. Невыполнимого желания:

But being a woman and wanting much more, I wanted a new hat. A new hat indeed! The idea was so far from being a reality that I never mentioned the fact to anybody (J. Walsh).

Таблица 2

№ модели в таблице семантических типов ПС	Неуправляемые ПС	№ модели	Условно-управляемые ПС
4	Крайняя нужда	2	Нехватка денег
5	Незнание	3	Недостаток знаний
		4	Недостаточное понимание
6	Невыполнимое желание	5	Выполнимое желание
7	Общение с трудными людьми	6	Трудности общения
8	Поиск	7	Выбор

7. Общения с трудными людьми:

- a) Sharing with people with whom you cannot get on can add stress to a student's life (H. Bennett);
- b) I had her brother Charley in class two years ago and he was a problem (R. Verderber);
- c) My difficulty was Carey. She regarded us as her responsibility (J. Walsh).

8. Поиска:

Anyone who has talked to Teaches of English in recent years knows how continuous and generally unsuccessful has been their search for textbook prepared to meet their special needs (C. Prator).

9. Сомнения:

If you doubt my word madam, I will ring up the Education Office and make sure (J. Walsh).

10. Дискомфорта обманутого ожидания:

The thought of Dedenden not being there, no longer waiting, tie-less, behind his dusty counter, gave the whole place a queer look (J. Priestley).

Условно-управляемые ПС

В ПС данного типа степень неопределённости ниже, чем в неуправляемых ПС. Это проявляется в том, что в системе языка существуют логически выверенные средства для обозначения как рассогласованности между ресурсом и целью, так и способов достижения цели.

1. Проблемы со здоровьем. В случае возникновения проблем, связанных со здоровьем, первым этапом является адекватная оценка состояния:

If you start feeling a few of the symptoms mentioned above the first step is to acknowledge that your health is more important than your studies, exams and get your dissertation in on time. Insisting on your struggling on will make you much worse and put off your restoration to good health (H. Bennett).

Маркеры ПС, представленные именем существительным, каузативным глаголом, обстоятельством причины, позволяют обозначить проблему, характер воздействия среды и деструктивное поведение как источник проблемы:

- a) A severe illness in the family can cause much stress that students are unable to study (H. Bennett);
- b) I wasn't able to get much sleep with that awful foghorn going all night long (O'Neil);

c) He deliberately ruined his health by the mad life he's led ever since he was fired from college (O'Neil).

Прежде чем продолжать описание условно-управляемых ПС отметим, что предложенная ПС классификация выявила противопоставленность некоторых сходных значений в разных типах ПС (табл. 2).

2. Соответственно условно-управляемые ПС со значением нехватки денег представлены примерами:

a) He doesn't know where he stands financially (J. Priestley);

b) It is a smart move to take out a loan ... but it is sensible not to mention it to students who are struggling with finances because it is irritating for those who cannot do it (H. Bennett);

c) The loan system has the disadvantage that students leave university with a mountain of debt around their neck (H. Bennett).

3. Значение недостатка знаний:

I was nineteen and there were lots of things I'd have liked to talk with some older (J. Walsh).

4. Недостаточного понимания:

The situation is probably due in part at least to lack of clear understanding of what constitutes speaking ability or oral production (L. Lado).

5. Выполнимого желания:

It would be much better for you to go out in the fresh air and sunshine (O'Neil).

6. Трудности общения:

a) James, do be quirt. You must have gotten out of the wrong side of the bed this morning (O'Neil);

b) How dare you talk to your father like that, you insolent young cub! (O'Neil).

7. Необходимости выбора в условиях напряжённой бытовой ситуации:

From then we were house hunting. It was a terrible job. The houses always had some fault. They were either too expensive, too big, too small or too something or other (J. Walsh).

8. Усложнения:

Every added feature of flexibility means more complexity of equipment (W. Locke).

Управляемые ПС с общим значением:

1. Трудности:

You are going to have a difficult time pulling all of the information together for test (K. Schneider).

2. Ограничения:

a) This could severely limit your choice (H. Bennett);

b) The playground was an asphalted yard, too small to play properly (J. Walsh).

Управляемые ПС с конкретным значением:

1. Необходимости контроля:

Also you need to check that it is a safe place to go out in the evenings (H. Bennett).

2. Недостатков в работе:

I must say she doesn't seem to have done much about it ... She never makes any attempt to clean it properly (J. Priestley).

3. Усталости:

Men labored too hard and were too tired to read (S. Anderson).

4. Дефицита времени:

To stay current he tries to take evening and other courses, but sometimes work leaves little time (J. Richardson).

Прагматические ПС включают следующие значения:

1. Желание быть понятым:

You must try to see my side of it, too, lad (O'Neil).

2. Противодействие:

I started with a grim resolve to be clean. This crusade didn't have too good a reception at home (J. Walsh).

3. Уход от проблемы:

When I did try to talk about marriage to mother, she always sidetracked me by talking about my wedding dress (J. Walsh).

Желание скрыть информацию:

I can't tell you any more, honestly I can't. Don't mention it to anybody, please. Mr. Smith. If you do, you might get me into trouble (J. Priestley).

4. Желание скрыть неудовлетворённость:

Now they were discussing their holidays. ... The oldish ones... who had probably had nothing but a mocking shadow of a Christmas, were busy, pretending with a strained creaking brightness, that they had had a wonderful time (J. Priestley).

Анализ показал, что определённая структурная устойчивость языковых моделей, обозначающих проблемную ситуацию в современном английском языке, сочетается с большой вариативностью средств выражения. Несводимость этих средств к клишированному коду, сама ограниченность тезауруса и грамматики каждого отдельно взятого индивида при его желании во что бы то ни стало

решить коммуникативную задачу ведут к тому, что говорящий одновременно напрягает и совершенствует способность системы языка моделировать проблемную ситуацию.

#### *Источники иллюстративных примеров*

1. Anderson S. Selected Short Stories. M.: Progress Publishers. 1981. 351 p.

2. Bennett H. The Trainee Teacher's Survival Guide-L. N.Y.: Continuum, 2006. 164 p.

3. Haily A. and Castle G. English into Danger English Reader for Students, M.: Prosvehchenye, 1981. 143 p.

4. Lowrance D. The Rainbow. M.: Raduga Publisher. 1985. 571 p.

5. O'Neil. Eu. Long Day's Journey into Night Three American Plays. M.: Progress Publishers. 1972. 381 p.

6. Prator C.H., Jr. Manual of American English Pronunciation. Holt, Rinehart and Winston. NY., 1951. 151 p.

#### *Список литературы*

1. Моисеев Н.Н. Расставание с простотой. М.: Аграф, 1998. 480 с.

2. The Doubleday Dictionary for Home, School and Office / Editor in Chief S.I. Landau. N.Y. Double & Company, Inc. Garden City, 1975. 926 p.

3. Векленко П.В. Ситуационный подход в познании: Автореф. дис. ... д-ра философ. наук. Барнаул, 2013. 31 с.

4. Большой психологический словарь / Под ред. Б.Г. Мещерякова и В.П. Зинченко. 3-е изд. СПб.: Прайм-Еврознак, 2006. 666 с.

5. Логический анализ языка. Космос и хаос: Концептуальные поля порядка и беспорядка / Сост. и отв. ред. Н.Д. Арутюнова. М.: Индрик, 2003. 640 с.

6. Priestley J.B. Angel Pavement. M.: Progress Publishers, 1974. 504 p.

7. Schneider K., Mc. Collym. It's Academic. NY.: Mc. Collym, 1991. 139 p.

8. Tressel R. The Ragged Trousered Philantropists. M.: Foreign Languages Publishing House, 1957. 798 p.

9. Verderber R.F. Communicate! Belmont.: Wadsworth Publ. Co., 1987. 381 p.

10. Walsh J. Not Like This. M., 1955. 181 p.

11. Wilson C. The Mind Parasites. M.: Manager, 2000. 255 p.

12. Richardson J. Business Ethics 97/98. Guilford: Dushkin/McGrow-Hill, 1997. 240 p.

13. Spolsky B. Language Learning N. 3. Aug. 1968. 183 p.

14. Cave J. Language Learning. Vol. XX. N. 2. Dec. 1970. 30 p.

15. Lado L. Reader in Methods of Teaching English. M.: Prosvehchenye, 1983. 159 p.

### **PATTERNS OF MODERN ENGLISH AS A MEANS TO REFLECT A PROBLEM SITUATION**

*V.N. Shmelyov, V.Ya. Zybteva*

We present a classification and a description of the types of functional semantic patterns in Modern English denoting a problem situation. It is shown that the context of one, two or three sentences allows one to define the main components of a problem situation. The authors propose a semantic classification of problem situation patterns based on their meaning and ability to be controlled and solved.

*Keywords:* problem situation, modeling, semantic analysis, language model, classification, structural types, marker, order.

*References*

1. Moiseev N.N. Rasstavanie s prostotoj. M.: Agraf, 1998. 480 s.
2. The Doubleday Dictionary for Home, School and Office / Editor in Chief S.I. Landau. N.Y. Double & Company, Inc. Garden City, 1975. 926 p.
3. Veklenko P.V. Situacionnyj podhod v poznanii: Avtoref. dis. ... d-ra filosof. nauk. Barnaul, 2013. 31 s.
4. Bol'shoj psihologicheskij slovar' / Pod red. B.G. Meshcheryakova i V.P. Zinchenko. 3-e izd. SPb.: Prajm-Evroznak, 2006. 666 s.
5. Logicheskij analiz yazyka. Kosmos i haos: Konceptual'nye polya poryadka i besporyadka / Sost. i otv. red. N.D. Arutyunova. M.: Indrik, 2003. 640 s.
6. Priestly J.B. Angel Pavement. M.: Progress Publishers, 1974. 504 p.
7. Schneider K., Mc. Collym. It's Academic. NY.: Mc. Collym, 1991. 139 p.
8. Tressel R. The Ragged Trousered Philantropists. M.: Foreign Languages Publishing House, 1957. 798 p.
9. Verderber R.F. Communicate! Belmont.: Wadsworth Publ. Co., 1987. 381 p.
10. Walsh J. Not Like This. M., 1955. 181 p.
11. Wilson C. The Mind Parasites. M.: Manager, 2000. 255 p.
12. Richardson J. Business Ethics 97/98. Guilford: Dushkin/McGrow-Hill, 1997. 240 p.
13. Spolsky B. Language Learning N. 3. Aug. 1968. 183 p.
14. Cave J. Language Learning. Vol. XX. N. 2. Dec. 1970. 30 p.
15. Lado L. Reader in Methods of Teaching English. M.: Prosvechchenye, 1983. 159 p.